



Taller de traducción en Ciencias Humanas y Sociales fr-esp 10.a Edición

Viernes 17 de octubre de 2025, de 9:30 a 18:00
Alianza Francesa de Buenos Aires - Av. Córdoba 946, CABA

Autor invitado: Benjamin Lemoine

Texto: Fragmentos de *Chasseurs d'États. Les fonds vautours et la loi de New York à l'assaut de la souveraineté* (La Découverte, 2024)

Especialista invitado: Ariel Wilkis

Editores invitados: Gastón Levin (FCE) y Andrés Bracony (Tinta Limón)

Coordinadoras generales: Salomé Landivar y Micaela van Muylem

Coordinadora del taller: Sabina Ramallo

Asistente de coordinación: Horacio Mullally

PROGRAMA:

9:30 a 9:45	Apertura y presentaciones
9:45 a 12:15	Taller
12:15 a 13:45	<i>Pausa almuerzo</i>
14:00 a 15:00	Conversación con Benjamin Lemoine y Ariel Wilkis
15:00 a 16:30	Taller
16:30 a 17:30	Conversación con editores
17:30 a 18:00	Cierre del taller y conclusiones

PARTICIPANTES INVITADOS:

Autor: Benjamin Lemoine



Benjamin Lemoine es investigador en sociología política y socioeconomía en el CNRS y en el Centro Maurice Halbwachs (École normale supérieure de París), especializado en el estudio de la deuda pública, las finanzas públicas y, más generalmente, en los vínculos entre Estados y mercados financieros. Acaba de publicar *Chasseurs d'États. Les fonds vauvours et la loi de New York à la poursuite de la souveraineté*. Paris, Éditions la découverte, 2024. Desde 2023 trabaja en el Centro Maurice Halbwachs (École normale supérieure de París), tras haber estado previamente en la Universidad Paris-Dauphine (IRISSO). Fue distinguido con la Medalla de Bronce del CNRS en 2018 y, en 2013, con el Premio de Tesis en Ciencia Política de la Asociación Francesa de Ciencia Política. Su investigación se centra en los espacios empíricos donde se pone en juego, de manera explícita, el alcance de los poderes y la capacidad de acción de los Estados soberanos, especialmente en los tribunales y distintas jurisdicciones. Su objetivo es captar la soberanía en proceso de construcción, tal como se encarna en el entramado de infraestructuras jurídicas públicas y privadas.

Especialista: Ariel Wilkis



Ariel Wilkis (Buenos Aires, 1976) es doctor en Sociología por la Ecole de Hautes Etudes en Sciences Sociales y la Universidad de Buenos Aires. Se desempeña como investigador del CONICET y Profesor Titular de la Universidad Nacional de San Martín. Desde el año 2018 es el Decano de la Escuela Interdisciplinaria de Altos Estudios Sociales (UNSAM). Sus investigaciones sobre la vida social y política del dinero son referencia en América Latina. Entre sus publicaciones más destacadas se encuentran *Las Sospechas del Dinero. Moral y Economía en el Mundo Popular* (Paidós, 2013), *The Moral Power of Money* (Stanford University Press, 2017), *Dollar. How the US Dollar Became a Popular Currency in Argentina* (University of New Mexico Press, 2023) y *Una Historia de cómo nos endeudamos* (Siglo XXI, 2024). Junto a Mariana Luzzi prepara una nueva edición actualizada del libro *Dólar. Historia de una moneda argentina* que fue publicado por Siglo XXI en este año. *The Moral Power of Money* fue premiado por la Asociación Americana de Sociología (sección sociología económica).

Editores:

Gastón Levin (Fondo de Cultura Económica)



Gastón Levin (Buenos Aires, 1971) es director del Fondo de Cultura Económica en Argentina desde 2020. Estudió periodismo y comunicación. Su recorrido profesional siempre estuvo ligado a los libros: trabajó en distribuidoras, ferias y pequeñas librerías. Creció profesionalmente en **Editorial Galerna**, donde luego de unos años pasó a ocupar la dirección de la cadena de librerías. Posteriormente fue **gerente editorial en Alfaguara Venezuela**, **gerente de ventas en Libros del Zorzal** y director/fundador de **Autoría Editorial** y **Obloshka Libros**.



En el FCE encabeza la reactivación del catálogo histórico, la publicación de autores locales y la consolidación de la librería y el centro cultural Orfila Reynal, con una gestión orientada a la innovación y la adaptación digital del ecosistema del libro.

Andrés Bracony (Tinta Limón)



Andrés Bracony es integrante de la Cooperativa de trabajo Tinta Limón Ediciones desde 2004, donde cumple funciones de dirección y edición. También es profesor en la escuela de oficios para adultos CFP24, donde dicta el Taller de Edición de Libros y otras Publicaciones. Es licenciado en Sociología (UBA).

Coordinadora: Sabina Ramallo



Sabina Ramallo es licenciada en Psicología y traductora técnico-científica y literaria en francés por el IES en Lenguas Vivas "Juan Ramón Fernández". Actualmente se desempeña como docente de la cátedra de Traducción Científica II y de Traducción Técnica II en el Traductorado en Francés de dicha institución. También trabaja como traductora independiente en el área de la traducción de ciencias humanas y sociales para editoriales y como traductora, correctora y editora para EDUNTREF. Organiza talleres de traducción y fue coordinadora del taller de traducción de francés de las ediciones de la Escuela de Otoño de Traducción Literaria "Lucila Cordone" en 2023 y 2024 y del Taller de traducción de CHS en 2024.